

DAL SITO DI LUCA ZAIA

Il Libro Cuore trascritto in lingua veneta, a 175 anni dalla nascita di Edmondo De Amicis.
La scrittrice veronese Lucia Beltrame Menini si è dedicata alla traduzione integrale del capolavoro della letteratura per ragazzi: ne è nato CORE, edito da Arte Stampa, un volume di 304 pagine più 25 di glossario. Come noto, il romanzo è il diario di un alunno di terza elementare, Enrico Bottini, che narra gli episodi, lieti e tristi, e le curiosità di un intero anno scolastico tra 1881 e 1882.
“Per la traduzione – spiega Lucia Beltrame Menini – ho usato la lingua del latte, seguendo comunque le indicazioni della Grammatica Veneta di Silvano Belloni, e del Manuale della Grafia Veneta Unitaria della Giunta Regionale Veneta, allo scopo di recuperare e valorizzare il mio dialetto, non per sterile nostalgia, ma perché non vada dimenticato”.



